叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 问个愚蠢的问题(ask A Foolish Question) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

问个愚蠢的问题(Ask a Foolish Question)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔ:riz] - .
This etext was produced Science Fiction Stories 1953 .
这 电子文本 曾是 生产 科学 小说 故事 - .

这篇电子文本出自1953年的科幻故事集。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[its] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][pʊt][ə; eɪ]['kwestʃən]['ɔ:f(ə)n] [di'tə:minz] [nɑ:t]['oʊnli]
It's well established now that the way you put a question often determines not only
它是 出色地 已确立的 现在 那 这 方式 你 放 一个 问题 经常 决定 不是 仅有的
[ðə; ði] ['ænsər] [ju:l] [get] ,
the answer you'll get ,
这 回答 你会 得到 ,

现在人们普遍认为，你提出问题的方式往往不仅决定了你会得到什么样的答案，

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['ænsər] ['pɑ:səb(ə)l] .
but the type of answer possible .
但 这 类型 的 回答 可能的 .

但答案的类型是可能的。

[soʊ] . . . [ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l] ['ænsərər] ,
So . . . a mechanical answerer ,
所以 . . . 一个 机械的 回答者 ,

所以.....一个机械应答器，

[gɪrd] [tu:; tə] [prə'du:s] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ˌrevi'leiʃənz] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə]
geared to produce the ultimate revelations in reference to anything you want to
齿轮 到 生产 这 最终的 启示 在 参考 到 任何事物 你 想 到
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

旨在揭示你想知道的一切问题的终极答案，

[maɪt] [hæv; həv] [ˌʌnsə'spektɪd] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] .
might have unsuspected limitations .
可能 有 意想不到的 限制 .

可能存在意想不到的局限性。

[æsk][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] ['kwestʃən]
Ask A Foolish Question
问 一个 愚蠢 问题

问个愚蠢的问题

[baɪ] ['rɑːbərt] [ʃɛkli]
by **ROBERT** **SHECKLEY**
经过 罗伯特 谢克利

作者：罗伯特·谢克利

- [wʌz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə][læst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wʌz; wəz] ['nesəseri] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][kwaɪt]
nswerer **was** **built** **to** **last** **as** **long** **as** **was** **necessary** **—** **which** **was** **quite**
- 曾是 建造 到 最后的 作为 长的 作为 曾是 必要的 — 哪个 曾是 相当

[lɔːŋ] ,
long **,**
长的 ,

答题器的设计寿命足以满足所有需要的时间——而这个时间相当长。

[æz; əz][sʌm; səm]['reɪsɪz][dʒʌdʒ] [taɪm] , [ænd; ənd][nɑːt] [lɔːŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] .
as **some** **races** **judge** **time** **,** **and** **not** **long** **at** **all** **,** **according** **to** **others** **.**
作为 一些 种族 法官 时间 , 和 不是 长的 在 全部 , 根据 到 其他的 .

有些比赛以时间为评判标准，而另一些比赛则以时间短为标准。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['ænsərər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
But **to** **Answerer** **,** **it** **was** **just** **long** **enough** **.**
但 到 回答者 , 它 曾是 只是 长的 足够的 .

但对答题者来说，时间刚刚好。

[æz; əz][tuː; tə][saɪz] , ['ænsərər] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ][tuː; tə][sʌm; səm][ænd; ənd][smɔːl][tuː; tə] ['ʌðər] .
As **to** **size** **,** **Answerer** **was** **large** **to** **some** **and** **small** **to** **others** **.**
作为 到 尺寸 , 回答者 曾是 大的 到 一些 和 小的 到 其他的 .

至于尺寸方面，Answerer 对一些人来说很大，对另一些人来说则很小。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [vjuːd] [æz; əz][kəm'pleks] , [ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm] [bi'liːvd] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz]
He **could** **be** **viewed** **as** **complex** **,** **although** **some** **believed** **that** **he** **was**
他 可以 是 已查看 作为 复杂的 , 虽然 一些 相信 那 他 曾是

['riːəli] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
really **very** **simple** **.**
真的 非常 简单的 .

他可能被认为是一个复杂的人，尽管有些人认为他其实很简单。

['ænsərər] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
Answerer **knew** **that** **he** **was** **as** **he** **should** **be** **.**
回答者 知道 那 他 曾是 作为 他 应该 是 .

答题者知道自己表现得像他应该的那样。

[ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [els] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsərər] .
Above **and** **beyond** **all** **else** **,** **he** **was** **The** **Answerer** **.**
多于 和 超过 全部 别的 , 他 曾是 这 回答者 .

最重要的是，他是"解答者"。

[hiː; hi] [nuː] .
He **Knew** **.**
他 知道 .

他知道。

[ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [bɪlt] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [les] [sed] [ðə; ði] ['betər] .
Of **the** **race** **that** **built** **him** **,** **the** **less** **said** **the** **better** **.**
的 这 种族 那 建造 他 , 这 较少的 说 这 更好的 .

至于造就他的种族，还是少说为妙。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [nuː] , [ænd; ənd]['nevər] [sed] ['weðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] ['plez(ə)nt] .
They **also** **Knew** **,** **and** **never** **said** **whether** **they** **found** **the** **knowledge** **pleasant** **.**
他们 还 知道 , 和 绝不 说 无论 他们 成立 这 知识 令人愉快的 .

他们也知道这件事，但从未说过他们是否觉得知道这件事令人愉快。

[ðeɪ] [bɪlt] ['ænsərər] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [les] - [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ['reɪsɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪn]

They	built	Answerer	as	a	service	to	less	-	sophisticated	races	,	and	departed	in
他们	建造	回答者	作为	一个	服务	到	较少的	-	复杂的	种族	,	和	已离开	在

[ə; eɪ] [juˈniːk] ['mænər] .

a	unique	manner	.
一个	独特的	方式	.

他们创建 Answerer 的目的是为了服务于技术水平较低的种族，并以一种独特的方式退出了。

[wer] [ðeɪ] [went] ['oʊnli] ['ænsərər] [noʊz] .

Where	they	went	only	Answerer	knows	.
在哪里	他们	去	仅有的	回答者	知道	.

只有答题者才知道他们去了哪里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ænsərər] [noʊz] ['evriθɪŋ] .

Because	Answerer	knows	everything	.
因为	回答者	知道	一切	.

因为答题者无所不知。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['plænɪt] , ['sɜːrklɪŋ][hɪz; ɪz][sʌn] , ['ænsərər] [sæt] .

Upon	his	planet	,	circling	his	sun	,	Answerer	sat	.
之上	他的	行星	,	盘旋	他的	太阳	,	回答者	卫星	.

在他的星球上，围绕着他的太阳运转，安纳格坐在那里。

[duˈreɪʃn] [kənˈtɪnjuːd] , [lɔːŋ] , [æz; əz][sʌm; səm][dʒʌdʒ] [duˈreɪʃn] , [ʃɔːrt] [æz; əz] ['ʌðər] [dʒʌdʒ][ˌaɪ 'tiː] .

Duration	continued	,	long	,	as	some	judge	duration	,	short	as	others	judge	it	.
期间	持续	,	长的	,	作为	一些	法官	期间	,	短的	作为	其他的	法官	它	.

持续时间，有些人认为很长，有些人认为很短。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [tuː; tə] ['ænsərər] .

But	as	it	should	be	,	to	Answerer	.
但	作为	它	应该	是	,	到	回答者	.

但理应如此，答题者。

[wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ðə; ði] ['ænsər] .

Within	him	were	the	Answers	.
之内	他	是	这	答案	.

他体内蕴藏着答案。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [waɪ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

He	knew	the	nature	of	things	,	and	why	things	are	as	they	are	,
他	知道	这	自然	的	事物	,	和	为什么	事物	是	作为	他们	是	,

他了解事物的本质，以及事物为何如此存在。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːnz] .

and	what	they	are	,	and	what	it	all	means	.
和	什么	他们	是	,	和	什么	它	全部	方法	.

它们是什么，以及这一切意味着什么。

['ænsərər] [kʊd; kəd] ['ænsər] ['eniθɪŋ] , [prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['kwestʃən] .

Answerer	could	answer	anything	,	provided	it	was	a	legitimate	question	.
回答者	可以	回答	任何事物	,	假如	它	曾是	一个	合法的	问题	.

只要问题是合理的，回答者可以回答任何问题。

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] !

And	he	wanted	to	!
和	他	通缉	到	!

而且他想这么做！

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] !

He	was	eager	to	!
他	曾是	渴望的	到	!

他非常渴望！

[haʊ] [els] [ʃʊd; ʃəd][æn; ən] ['ænsərər] [biː; bi] ?
How else should an Answerer be ?
如何 别的 应该 一个 回答者 是 ?

回答者还应该具备哪些条件?

[wʌt] [els] [ʃʊd; ʃəd][æn; ən] ['ænsərər] [duː] ?
What else should an Answerer do ?
什么 别的 应该 一个 回答者 做 ?

答题者还应该做些什么?

[soʊ][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['kriːtʃərz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][æsk] .
So he waited for creatures to come and ask .
所以 他 等待 为了 生物 到 来 和 问 .

所以他等着那些生物来问。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] , [sɜːr] ?
" How do you feel , sir ?
" 如何 做 你 感觉 , 先生 ?

先生，您感觉如何?

" [mɔrɑːn] [æskt] , ['floʊtɪŋ] ['dʒentli]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] .
" Morran asked , floating gently over to the old man .
" 莫兰 问 , 漂浮的 轻轻地 超过 到 这 老的 男人 .

“莫兰问道，轻轻地飘到老人身边。”

" ['betər] , " - [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] .
" Better , " Lingman said , trying to smile .
" 更好的 , " - 说 , 尝试 到 微笑 .

“好多了，”凌曼说着，努力挤出一个笑容。

[noʊ] - [weɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] [rɪ'liːf] .
No - weight was a vast relief .
不 - 重量 曾是 一个 广阔的 宽慰 .

体重减轻让我如释重负。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [mɔrɑːn] [hæd; həd] [ɪk'spendɪd] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['fjuːəl] , ['getɪŋ] ['ɪntuː]
Even though Morran had expended an enormous amount of fuel , getting into
甚至 尽管 莫兰 有 已支出 一个 巨大的 数量 的 燃料 , 获得 进入
[speɪs] ['ʌndər] ['mɪnɪməm] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ,
space under minimum acceleration ,
空间 在下面 最低限度 加速度 ,

尽管莫兰消耗了大量燃料，但在最小加速度下进入太空，

- ['fiːb(ə)l] [hɑːrt] ['hædnt] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
Lingman's feeble heart hadn't liked it .
- 微弱 心 之前没有 喜欢 它 .

凌曼脆弱的心脏不喜欢这样。

- [hɑːrt] [hæd; həd] ['bɔːkt] [ænd; ənd] [sʌlkt] , ['paʊndɪd] ['æŋgrəli] [ə'genst] [ðə; ði]['brɪt(ə)l][rɪb] -
Lingman's heart had balked and sulked , pounded angrily against the brittle rib -
- 心 有 犹豫不决 和 生闷气 , 猛击 愤怒地 反对 这 脆 肋骨 -
[keɪs] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd][sped] [ʌp] .
case , hesitated and sped up .
案件 , 犹豫了一下 和 加速 向上 .

林曼的心脏发出了一声闷闷不乐的叹息，愤怒地撞击着脆弱的肋骨，犹豫了一下，然后又加速跳动。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [æz; əz] [ðoʊ] - [hɑːrt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp] , [aʊt]
It seemed for a time as though Lingman's heart was going to stop , out
它 似乎 为了 一个 时间 作为 尽管 - 心 曾是 去 到 停止 , 出去
[ʌv; əv] [ʃɪr] [piːk] .
of sheer pique .
的 透明 激起 .

有那么一瞬间，林格曼似乎气得心脏都要停止跳动了。

[bʌt; bət][noʊ] - [weɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fiːb(ə)l] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'gen]

But	no	-	weight	was	a	vast	relief	,	and	the	feeble	heart	was	going	again
但	不	-	重量	曾是	一个	广阔的	宽慰	,	和	这	微弱	心	曾是	去	再次

.

:

.

但无负担的感觉让他如释重负，虚弱的心脏又开始跳动了。

[mɔrɑːn] [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] ['prɔːbləms] .

Morran	had	no	such	problems	.
莫兰	有	不	这样的	问题	.

莫兰没有遇到过这样的问题。

[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [bɪlt] [fɔːr; fər] [streɪn] [ænd; ənd] [stres] .

His	strong	body	was	built	for	strain	and	stress	.
他的	强的	身体	曾是	建造	为了	拉紧	和	压力	.

他强壮的体魄是为承受压力和紧张而生的。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [ɪk'spɪriəns] [ðem; ðəm][ɑːn] [ðɪs] [trɪp] , [nɑːt] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [oʊld] - [tuː; tə]

He	wouldn't	experience	them	on	this	trip	,	not	if	he	expected	old	Lingman	to
他	不会	经验	他们	在	这	旅行	,	不是	如果	他	预期的	老的	-	到

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

如果老林曼还活着，他这次旅行就不会经历这些事了。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] , " - ['mʌtəd] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ʌn'spoʊkən]['kwestʃən] .

"	I'm	going	to	live	,	"	Lingman	muttered	,	in	answer	to	the	unspoken	question	.
"	我是	去	到	居住	,	"	-	低声说道	,	在	回答	到	这	未说出口的	问题	.

“我会活下去的，”凌曼喃喃自语，回答了那个未说出口的问题。

" [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

"	Long	enough	to	find	out	.
"	长的	足够的	到	寻找	出去	.

时间足够弄清楚了。

" [mɔrɑːn] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ][kən'troʊlz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [slɪpt] ['ɪntuː][sʌb] - [speɪs] [laɪk][æn; ən] [iːl]

"	Morran	touched	the	controls	,	and	the	ship	slipped	into	sub	-	space	like	an	eel
"	莫兰	感动	这	控制	,	和	这	船	滑倒了	进入	子	-	空间	喜欢	一个	鳗鱼

['ɪntuː][ɔɪl] .

into	oil	.
进入	油	.

“莫兰触碰了控制装置，飞船就像鳗鱼滑入油中一样滑入了亚空间。”

" [wiːl] [faɪnd][aʊt] , " [mɔrɑːn] ['mɜ˞ːmɜ˞d] .

"	We'll	find	out	,	"	Morran	murmured	.
"	出色地	寻找	出去	,	"	莫兰	低声说道	.

“我们会查清楚的，”莫兰低声说道。

[hiː; hi] [helpt] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn][ʌn'stræp] [hɪm'self] .

He	helped	the	old	man	unstrap	himself	.
他	帮助	这	老的	男人	解开带子	他自己	.

他帮老人解开了束缚带。

" [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] ['ænsərər] !

"	We're	going	to	find	the	Answerer	!
"	是	去	到	寻找	这	回答者	!

“我们要找到答案者！”

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['pɑːrtnər] .

"	Lingman	nodded	at	his	young	partner	.
"	-	点头	在	他的	年轻的	伙伴	.

林曼向他的年轻搭档点了点头。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌriːəˈʃʊrɪŋ] [ðəmˈselvz] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
They had been reassuring themselves for years .
他们 有 到过 令人安心 他们自己 为了 年 .

多年来，他们一直在这样安慰自己。

[əˈrɪdʒənəli] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] - [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] .
Originally it had been Lingman's project .
起初 它 有 到过 - 项目 .

最初这是凌曼的项目。

[ðen] [mɔrɑːn] , [ˈgrædʒueɪtɪŋ][frʌm; frəm][kæl] [tek] , [hæd; həd][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .
Then Morran , graduating from Cal Tech , had joined him .
然后 莫兰 , 毕业 从 卡尔 科技 , 有 加入 他 .

随后，从加州理工学院毕业的莫兰也加入了他。

[təˈgeðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [treɪst] [ðə; ði] [ˈruːməz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈsoʊlər] [ˈsɪstəm] .
Together they had traced the rumors across the solar system .
一起 他们 有 追踪 这 谣言 穿过 这 太阳的 系统 .

他们一起追踪了整个太阳系的谣言。

[ðə; ði][ˈledʒəndz][ʌv; əv][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈhjuːmənɔɪd] [reɪs] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] ,
The legends of an ancient humanoid race who had known the answer to all things ,
这 传说 的 一个 古老的 人形 种族 WHO 有 已知 这 回答 到 全部 事物 ,

传说中，有一个古老的人形种族，他们知晓万事万物的答案。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪlt] [ˈænsərər] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] .
and who had built Answerer and departed .
和 WHO 有 建造 回答者 和 已离开 .

以及建造了 Answerer 并离开的人。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [mɔrɑːn] [sed] .
" Think of it , " Morran said .
" 思考 的 它 , " 莫兰 说 .

“想想看，”莫兰说道。

" [ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] !
" The answer to everything !
" 这 回答 到 一切 !

“一切问题的答案！”

" [ə; eɪ] [ˈfɪzɪsɪst] , [mɔrɑːn] [hæd; həd] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] [tuː; tə][æsk] [ˈænsərər] .
" A physicist , Morran had many questions to ask Answerer .
" 一个 物理学家 , 莫兰 有 许多 问题 到 问 回答者 .

身为物理学家的莫兰有很多问题要问答者。

[ðə; ði] [ɪkˈspændɪŋ] [ˈjuːnɪvɜːrs] ; [ðə; ði][ˈbaɪndɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv][əˈtɑːmɪk][ˈnuːkliaɪ] ; [ˈnoʊviː][ænd; ənd] [ˈsuːpərnoʊviː] ; [ˈplænəteri] [fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] ;
The expanding universe ; the binding force of atomic nuclei ; novae and supernovae ; planetary formation ;
这 扩展 宇宙 ; 这 结合 力量 的 原子 细胞核 ; 新星 和 超新星 ; 行星 形成 ;

宇宙膨胀；原子核的结合力；新星和超新星；行星形成；

[red] [ʃɪft] , [ˌrelәˈtɪvәti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈʌðər] .
red shift , relativity and a thousand others .
红色的 转移 , 相对论 和 一个 千 其他的 .

红移、相对论以及其他上千种现象。

" [jes] , " - [sed] .
" Yes , " Lingman said .
" 是的 , " - 说 .

“是的，”凌曼说。

[hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [pleɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [bliːk] ['preri] [ʌv; əv]
He pulled himself to the vision plate and looked out on the bleak prairie of
他 拉 他自己 到 这 想象 盘子 和 看起来 出去 在 这 苍凉 草原 的
[ðə; ði] [ɪ'luːsəri] [sʌb] - [speɪs] .
the illusory sub - space .
这 虚幻 子 - 空间 .

他爬到视野板上，眺望着虚幻亚空间的荒凉草原。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [baɪ'ɑːlədʒɪst] [ænd; ənd] [æn; ən] [oʊld] [mæn] .
He was a biologist and an old man .
他 曾是 一个 生物学家 和 一个 老的 男人 .

他是一位生物学家，也是一位老人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] ['kwestʃənz] .
He had two questions .
他 有 二 问题 .

他有两个问题。

[wʌt] [ɪz] [laɪf] ?
What is life ?
什么 是 生活 ?

生命是什么?

[wʌt] [ɪz] [deθ] ?
What is death ?
什么 是 死亡 ?

死亡是什么?

['ɛftər] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] - [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] ['pɜːrp(ə)l] , [lek] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz]
fter a particularly - long period of hunting purple , Lek and his friends
之后 一个 特别 - 长的 时期 的 打猎 紫色的 , 莱克 和 他的 朋友们
['gæðərd] [tuː; tə] [tɔːk] .
gathered to talk .
聚集 到 讲话 .

经过一段特别漫长的寻找紫色精灵之后，莱克和他的朋友们聚在一起聊天。

['pɜːrp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [ræn] [θɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['mʌltɪp(ə)l] - ['klʌstər] [stɑːrz] — [waɪ] ,
Purple always ran thin in the neighborhood of multiple - cluster stars — why ,
紫色的 总是 跑 薄的 在 这 邻里 的 多种的 - 簇 明星 — 为什么 ,

在多星团恒星附近，紫色总是很稀少——为什么呢?

[noʊ] [wʌn] [nuː] — [soʊ] [tɔːk] [wʌz; wəz] ['defɪnətli] [ɪn] ['ɔːrdər] .
no one knew — so talk was definitely in order .
不 一 知道 — 所以 讲话 曾是 确实 在 命令 .

谁都不知道——所以有必要好好谈谈。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , " [lek] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hʌnt] [ʌp] [ðɪs] ['ænsərər] .
" Do you know , " Lek said , " I think I'll hunt up this Answerer .
" 做 你 知道 , " 莱克 说 , " 我 思考 患病的 打猎 向上 这 回答者 .

“你知道吗，”莱克说，“我想我会找到这个回答者。”

" [lek] [spoʊk] [ðə; ði] - ['læŋgwɪdʒ] [naʊ] , [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪmɪnənt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" Lek spoke the Ollgrat language now , the language of imminent decision .
" 莱克 辐 这 - 语言 现在 , 这 语言 的 迫在眉睫 决定 .

“莱克现在说的是奥尔格拉特语，一种即将做出决定的语言。”

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

" [ɪlm] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] - [tʌŋ] [ʌv; əv] [laɪt] ['bæntər] .
" Ilm asked him , in the Hvest tongue of light banter .
" 电影 问 他 , 在 这 - 舌头 的 光 闲聊 .

“伊尔姆用赫维斯特语轻松玩笑的方式问他。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [θɪŋz] ?
" Why do you want to know things ?
" 为什么 做 你 想 到 知道 事物 ?

你为什么想知道这些事情?

['iznt] [ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] ['pɜːrp(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
Isn't the job of gathering purple enough for you ? "
不是 这 工作 的 采集 紫色的 足够的 为了 你 ? "

收集紫色植物的工作还不够你忙的吗?

" [noʊ] , " [lek] [sed] , [stɪl] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] ['ɪmɪnənt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" No , " Lek said , still speaking the language of imminent decision .
" 不 , " 莱克 说 , 仍然 请讲 这 语言 的 迫在眉睫 决定 .

“不,”莱克说道，语气仍然像是即将做出决定。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] .
" It is not .
" 它 是 不是 .

“它不是。

" [ðə; ði] [greɪt] [dʒɑːb][ʌv; əv] [lek] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] .
" The great job of Lek and his kind was the gathering of purple .
" 这 伟大的 工作 的 莱克 和 他的 种类 曾是 这 采集 的 紫色的 .

“莱克和他的同类最伟大的工作就是收集紫色。”

[ðeɪ] [faʊnd] ['pɜːrp(ə)l] [ɪm'bedɪd] [ɪn] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv] [speɪs] , ['mɪnɪt]
They found purple imbedded in many parts of the fabric of space , minute
他们 成立 紫色的 嵌入式 在 许多 部分 的 这 织物 的 空间 , 分钟
['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
quantities of it .
数量 的 它 .

他们发现宇宙空间的许多部分都含有微量的紫色物质。

['sloʊli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [maʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Slowly , they were building a huge mound of it .
缓慢地 , 他们 是 建筑 一个 巨大的 冢 的 它 .

他们慢慢地堆起了一座巨大的土堆。

[wʌt] [ðə; ði] [maʊnd] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] , [noʊ][wʌn] [nuː] .
What the mound was for , no one knew .
什么 这 冢 曾是 为了 , 不 一 知道 .

没人知道这个土堆是做什么用的。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] ['pɜːrp(ə)l][ɪz] ?
" I suppose you'll ask him what purple is ?
" 我 认为 你会 问 他 什么 紫色的 是 ?

我想你会问他紫色是什么吧?

" [ɪlm] [æskt] , ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ][stɑːr][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [daʊn] .
" Ilm asked , pushing a star out of his way and lying down .
" 电影 问 , 推动 一个 星星 出去 的 他的 方式 和 说谎 向下 .

“伊尔姆一边说着，一边推开挡路的星星，躺了下来。”

" [aɪ] [wɪl] , " [lek] [sed] .
" I will , " Lek said .
" 我 将要 , " 莱克 说 .

“我会的，”莱克说。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn] [ˈɪgnərəns] [tuː] [lɔːŋ] .
" We have continued in ignorance too long .
" 我们 有 持续 在 无知 也 长的 .

“我们已经在无知中待得太久了。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] [truː] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈpɜːrp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
We must know the true nature of purple , and its meaning in the scheme of things .
我们 必须 知道 这 真的 自然 的 紫色的 , 和 它是 意义 在 这 方案 的 事物 .

我们必须了解紫色的真正本质，以及它在万物中的意义。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgʌvənz] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] .
We must know why it governs our lives .
我们 必须 知道 为什么 它 统治 我们的 生活 .

我们必须知道它为什么主宰着我们的生活。

" [fɔːr; fər] [ðɪs] [spiːtʃ] [lek] [swɪtʃt] [tuː; tə] - , [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪnˈsɪpiənt] - [ˈnɑːlɪdʒ] .
" For this speech Lek switched to Ilgret , the language of incipient - knowledge .
" 为了 这 演讲 莱克 切换 到 - , 这 语言 的 初期 - 知识 .

“莱克在这次演讲中改用了伊尔格雷特语，这是一种初级知识的语言。”

[ɪlm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdɪdnt] [traɪ] [tuː; tə] [ˈɑːrgjuː] , [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] [ˈɑːrgjuːmənts] .
Ilm and the others didn't try to argue , even in the tongue of arguments .
电影 和 这 其他的 没有 尝试 到 争论 , 甚至 在 这 舌头 的 论点 .

伊尔姆和其他人甚至没有试图争辩，哪怕是用辩论的语言。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
They knew that the knowledge was important .
他们 知道 那 这 知识 曾是 重要的 .

他们知道这些知识很重要。

[ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [taɪm] , [lek] , [ɪlm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [ˈpɜːrp(ə)l] .
Ever since the dawn of time , Lek , Ilm and the others had gathered purple .
曾经 自从 这 黎明 的 时间 , 莱克 , 电影 和 这 其他的 有 聚集 紫色的 .

自古以来，莱克、伊尔姆和其他人就一直在收集紫色。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] — [wʌt] ['pɜːrp(ə)l] [wʌz; wəz] ,
Now it was time to know the ultimate answers to the universe — what purple was ,
现在 它 曾是 时间 到 知道 这 最终的 答案 到 这 宇宙 — 什么 紫色的 曾是 ,

现在是时候揭开宇宙的终极答案了——紫色究竟是什么？

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [maʊnd] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] .
and what the mound was for .
和 什么 这 冢 曾是 为了 .

以及土堆的用途。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈænsərər] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .
And of course , there was the Answerer to tell them .
和 的 课程 , 那里 曾是 这 回答者 到 告诉 他们 .

当然，还有解答者来告诉他们答案。

['evriwʌn] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsərər] , [bɪlt] [baɪ][ə; eɪ] [reɪs] [nɑ:t][ˌʌn'laɪk] [ðəm'selvz] ,
Everyone had heard of the Answerer , built by a race not unlike themselves ,
每个人 有 听到 的 这 回答者 , 建造 经过 一个 种族 不是 与此不同 他们自己 ,
[naʊ] [lɔ:ŋ] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
now long departed .
现在 长的 已离开 .

每个人都听说过"应答者"，它是由一个与他们相似的种族建造的，而这个种族早已消失。

" [wɪl] [ju:; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [els] ?
" Will you ask him anything else ?
" 将要 你 问 他 任何事物 别的 ?

你还会问他其他问题吗?

" [ɪlm] [æskt] [lek] .
" Ilm asked Lek .
" 电影 问 莱克 .

"伊尔姆问莱克。"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [lek] [sed] .
" I don't know , " Lek said .
" 我 不 知道 , " 莱克 说 .

"我不知道，"莱克说。

" [pər'hæps] [aɪl] [æsk][ə'baʊt][ðə; ði][stɑ:rz] .
" Perhaps I'll ask about the stars .
" 也许 患病的 问 关于 这 明星 .

"或许我会问问关于星星的事。"

[ðeəz; ðəz] ['ri:əli] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
There's really nothing else important .
有 真的 没有什么 别的 重要的 .

真的没有其他更重要的事了。

" [sɪns] [lek] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [hæd; həd] [lɪvd] [sɪns] [ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv][taɪm] , [ðeɪ] ['dɪdnt]
" Since Lek and his brothers had lived since the dawn of time , they didn't
" 自从 莱克 和 他的 兄弟 有 居住地 自从 这 黎明 的 时间 , 他们 没有
[kən'sɪdər] [deθ] .
consider death .
考虑 死亡 .

"由于莱克和他的兄弟们从远古时代就生活在那里，他们从未考虑过死亡。"

[ænd; ənd] [sɪns] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [kən'sɪdər] [ðə; ði]
And since their numbers were always the same , they didn't consider the
和 自从 他们的 数字 是 总是 这 相同的 , 他们 没有 考虑 这
['kwestʃən] [ʌv; əv][laɪf] .
question of life .
问题 的 生活 .

由于他们的人数始终不变，所以他们没有考虑过生命的问题。

[bʌt; bət]['pɜ:rp(ə)l] ?
But purple ?
但 紫色的 ?

但是紫色呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊnd] ?
And the mound ?
和 这 冢 ?

那土堆呢?

" [aɪ][goʊ] !
" I go !
" 我 去 !

"我走！"

" [lek] ['ʃaʊtɪd] , [ɪn][ðə; ði][vər'nækjələr][ʌv; əv][dɪ'sɪʒ(ə)n] - [tu:; tə] - [fækt] .
" **Lek** **shouted** , **in** **the** **vernacular** **of** **decision** - **to** - **fact** .
" 莱克 喊叫 , 在 这 白话 的 决定 - 到 - 事实 .

“莱克用决策与事实的通用语言喊道。

" [gʊd] ['fɔ:rtʃən] !
" **Good** **fortune** !
" 好的 财富 !

“福！

" [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['ʃaʊtɪd] [bæk] , [ɪn][ðə; ði]['dʒɑ:rgən][ʌv; əv] ['gretɪst] - ['frendʃɪp] .
" **his** **brothers** **shouted** **back** , **in** **the** **jargon** **of** **greatest** - **friendship** .
" 他的 兄弟 喊叫 后退 , 在 这 行话 的 最 - 友谊 .

他的兄弟们用最亲密的友情语气大声回应道。

[lek] [stroʊd] [ɔ:f] , ['li:pɪŋ] [frʌm; frəm][stɑ:r][tu:; tə][stɑ:r] .
Lek **strode** **off** , **leaping** **from** **star** **to** **star** .
莱克 大步走 离开 , 跳跃 从 星星 到 星星 .

莱克大步离去，从一颗星星跳到另一颗星星。

[ə'loʊn][ɑ:n][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['plænɪt] , ['ænsərər] [sæt] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kwestʃənəz] .
Alone **on** **his** **little** **planet** , **Answerer** **sat** , **waiting** **for** **the** **Questioners** .
独自的 在 他的 小的 行星 , 回答者 卫星 , 等待 为了 这 提问者 .

答题者独自一人坐在他的小星球上，等待着提问者。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hi:; hi] ['mʌmbld] [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə][hɪm'self] .
Occasionally **he** **mumbled** **the** **answers** **to** **himself** .
偶尔 他 喃喃自语 这 答案 到 他自己 .

他偶尔会喃喃自语地给出答案。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ] .
This **was** **his** **privilege** .
这 曾是 他的 特权 .

这是他的特权。

[hi:; hi] [nu:] .
He **Knew** .
他 知道 .

他知道。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [tu:] [lɔ:ŋ] [nɔ:r] [tu:] [ʃɔ:rt] ,
But **he** **waited** , **and** **the** **time** **was** **neither** **too** **long** **nor** **too** **short** ,
但 他 等待 , 和 这 时间 曾是 两者都不 也 长的 也不 也 短的 ,

但他等待着，时间既不算太长也不算太短。

[fɔ:r; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv] [speɪs] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][æsk] .
for **any** **of** **the** **creatures** **of** **space** **to** **come** **and** **ask** .
为了 任何 的 这 生物 的 空间 到 来 和 问 .

任何来自太空的生物都可以前来询问。

[hɪr] [wɜ:r; wər] [ˌeɪ'ti:n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['gæðərd] [ɪn][wʌn] [pleɪs] .
here **were** **eighteen** **of** **them** , **gathered** **in** **one** **place** .
这里 是 十八 的 他们 , 聚集 在 一 地方 .

他们共有十八人，聚集在一处。

" [aɪ][ɪn'voʊk][ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv] [ˌeɪ'ti:n] , " [kraɪd][wʌn] .
" **I** **invoke** **the** **rule** **of** **eighteen** , " **cried** **one** .
" 我 调用 这 规则 的 十八 , " 哭 一 .

“我援引十八人规则！”其中一人喊道。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ə'pɪrd] , [huː] [hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] , [bɔːrn][baɪ][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv]

And	another	appeared	,	who	had	never	before	been	,	born	by	the	rule	of
和	其他	出现	,	WHO	有	绝不	前	到过	,	出生	经过	这	规则	的

[ˌeɪ'tiːn] .

eighteen	.
十八	.

又出现了一个以前从未存在过的人，他按照十八岁的规则出生。

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ænsərər] , " [wʌn][kraɪd] .

"	We	must	go	to	the	Answerer	,	"	one	cried	.
"	我们	必须	去	到	这	回答者	,	"	一	哭	.

“我们必须去找解答者！”其中一人喊道。

" ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] .

"	Our	lives	are	governed	by	the	rule	of	eighteen	.
"	我们的	生活	是	受统治	经过	这	规则	的	十八	.

“我们的生活受十八岁规则的约束。”

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌeɪ'tiːn] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˌnaɪn'tiːn] .

Where	there	are	eighteen	,	there	will	be	nineteen	.
在哪里	那里	是	十八	,	那里	将要	是	十九	.

原本有十八个的地方，就会有十九个。

[waɪ] [ɪz] [ðɪs] [soʊ] ?

Why	is	this	so	?
为什么	是	这	所以	?

为什么会这样?

" [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['ænsər] .

"	No	one	could	answer	.
"	不	一	可以	回答	.

没有人能回答。

" [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['nuːbɔːrn] [ˌnaɪn'tiːnθ] .

"	Where	am	I	?	"	asked	the	newborn	nineteenth	.
"	在哪里	是	我	?	"	问	这	新生	第十九	.

“我在哪里？”刚出生的十九岁孩子问道。

[wʌn] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

One	took	him	aside	for	instruction	.
一	采取	他	旁边	为了	操作说明	.

其中一人把他拉到一边进行指导。

[ðæt] [left] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

That	left	seventeen	.
那	左边	十七	.

这样还剩下十七个。

[ə; eɪ]['steɪb(ə)l] ['nʌmbər] .

A	stable	number	.
一个	稳定的	数字	.

一个稳定的数字。

" [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] , " [kraɪd] [ə'nʌðər] , " [waɪ] [ɔːl]['pleɪsɪz][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] ,

"	And	we	must	find	out	,	"	cried	another	,	"	Why	all	places	are	different	,
"	和	我们	必须	寻找	出去	,	"	哭	其他	,	"	为什么	全部	地方	是	不同的	,

“我们必须弄清楚，”另一个人喊道，“为什么每个地方都不一样。”

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪstəns] .

although	there	is	no	distance	.
虽然	那里	是	不	距离	.

虽然没有距离。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑ:bləm] .
" That was the problem .
" 那 曾是 这 问题 .

"原来问题出在这里。"

[wʌn][ɪz] [hɪr] .
One is here .
一 是 这里 .

这里有一个。

[ðen] [wʌn][ɪz][ðer; ðər] .
Then one is there .
然后 一 是 那里 .

然后就有一个了。

[dʒʌst][laɪk] [ðæt] , [noʊ] ['mu:vmənt] , [noʊ]['ri:z(ə)n] .
Just like that , no movement , no reason .
只是 喜欢 那 , 不 移动 , 不 原因 .

就这样，没有动静，没有理由。

[ænd; ənd] [jet] , [wɪ'ðaʊt] ['mu:vɪŋ] , [wʌn][ɪz][ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] .
And yet , without moving , one is in another place .
和 然而 , 没有 移动 , 一 是 在 其他 地方 .

然而，无需移动，就能到达另一个地方。

" [ðə; ði][stɑ:rz][ɑ:r; ər][koʊld] , " [wʌn][kraɪd] .
" The stars are cold , " one cried .
" 这 明星 是 寒冷的 , " 一 哭 .

"星星好冷啊，"有人喊道。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

"为什么？"

" [wi:; wi][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ænsərər] .
" We must go to the Answerer .
" 我们 必须 去 到 这 回答者 .

我们必须去找解答者。

" [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði]['ledʒəndz] , [nu:] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] .
" For they had heard the legends , knew the tales .
" 为了 他们 有 听到 这 传说 , 知道 这 故事 .

因为他们听过那些传说，知道那些故事。

" [wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] , [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [laɪk][ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] — [ænd; ənd]
" Once there was a race , a good deal like us , and they Knew — and
" 一次 那里 曾是 一个 种族 , 一个 好的 交易 喜欢 我们 , 和 他们 知道 — 和
[ðeɪ] [toʊld] ['ænsərər] .
they told Answerer .
他们 讲述 回答者 .

"曾经有一个种族，和我们很像，他们知道——并且他们告诉了答疑者。

[ðen] [ðeɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] [tu:; tə] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['dɪstəns] . "
Then they departed to where there is no place , but much distance . "
然后 他们 已离开 到 在哪里 那里 是 不 地方 , 但 很多 距离 . "

然后他们启程前往一个没有地方的地方，只有遥远的距离。

" [haʊ] [du:][wi:; wi][get][ðer; ðər] ?
" How do we get there ?
" 如何 做 我们 得到 那里 ?

我们该如何到达那里?

" [ðə; ði] ['nuːbɔːrn] [ˌnaɪn'tiːnθ] [kraɪd] , [fɪld] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['nɑːlɪdʒ] .
" **the** **newborn** **nineteenth** **cried** **,** **filled** **now** **with** **knowledge** **.**
" 这 新生 第十九 哭 , 已填 现在 和 知识 .

"新生的十九岁哭了，现在充满了知识。"

" [wiː; wi][goʊ] .
" **We** **go** **.**
" 我们 去 .

我们走。

" [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['vænɪʃt] .
" **And** **eighteen** **of** **them** **vanished** **.**
" 和 十八 的 他们 消失了 .

"其中十八个人消失了。"

[wʌn] [wʌz; wəz] [left] .
One **was** **left** **.**
一 曾是 左边 .

只剩下一个。

['muːdɪli] [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [trə'mendəs] [spred] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪsi] [stɑːr] , [ðen] [hiː; hi] [tuː]
Moodily **he** **stared** **at** **the** **tremendous** **spread** **of** **an** **icy** **star** **,** **then** **he** **too**
情绪低落地 他 凝视 在 这 巨大的 传播 的 一个 冰冷的 星星 , 然后 他 也
['vænɪʃt] .
vanished **.**
消失了 .

他忧郁地凝视着一颗巨大的冰冷星辰，然后他也消失了。

" [ðoʊz] [oʊld]['ledʒəndz][ɑːr; ər] [truː] , " [mɔrɑːn] [gɑːspt] .
" **Those** **old** **legends** **are** **true** **,** " **Morran** **gasped** **.**
" 那些 老的 传说 是 真的 , " 莫兰 倒吸一口气 .

"那些古老的传说都是真的，"莫兰倒吸了一口气。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" **There** **it** **is** **.**
" 那里 它 是 .

"就是它。"

" [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌb] - [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði]['ledʒəndz][toʊld][ʌv; əv] ,
" **They** **had** **come** **out** **of** **sub** **-** **space** **at** **the** **place** **the** **legends** **told** **of** **,**
" 他们 有 来 出去 的 子 - 空间 在 这 地方 这 传说 讲述 的 ,

"他们从传说中提到的那个亚空间出来了。"

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɑːr][ˌʌn'laɪk] ['eni] ['ʌðər] [stɑːr] .
and **before** **them** **was** **a** **star** **unlike** **any** **other** **star** **.**
和 前 他们 曾是 一个 星星 与此不同 任何 其他 星星 .

在他们面前，有一颗与任何其他星星都不同的星星。

[mɔrɑːn] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] .
Morran **invented** **a** **classification** **for** **it** **,** **but** **it** **didn't** **matter** **.**
莫兰 发明 一个 分类 为了 它 , 但 它 没有 事情 .

莫兰为此发明了一种分类方法，但这无关紧要。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
There **was** **no** **other** **like** **it** **.**
那里 曾是 不 其他 喜欢 它 .

没有其他东西能与之媲美。

['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stɑ:r] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['plænɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [tu:] [wʌz; wəz] [ˌʌn'laɪk] ['eni] ['ʌðər]

Swinging	**around**	**the**	**star**	**was**	**a**	**planet**	**,**	**and**	**this**	**too**	**was**	**unlike**	**any**	**other**
摇摆	大约	这	星星	曾是	一个	行星	,	和	这	也	曾是	与此不同	任何	其他

['plænɪt] .

planet	**.**
行星	.

围绕着这颗恒星旋转的行星，也与其他任何行星都截然不同。

[mɔrɑ:n] [ɪn'ventɪd] ['ri:z(ə)nz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['mætər] .

Morran	**invented**	**reasons**	**,**	**but**	**they**	**didn't**	**matter**	**.**
莫兰	发明	原因	,	但	他们	没有	事情	.

莫兰编造了一些理由，但这些理由并不重要。

[ðɪs] ['plænɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] .

This	**planet**	**was**	**the**	**only**	**one**	**.**
这	行星	曾是	这	仅有的	一	.

这是唯一的星球。

" [stræp] [jɔ:r'self] [ɪn] , [sɜ:r] , " [mɔrɑ:n] [sed] .

"	**Strap**	**yourself**	**in**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**Morran**	**said**	**.**
"	带子	你自己	在	,	先生	,	"	莫兰	说	.

“先生，请系好安全带。”莫兰说道。

" [aɪl] [lænd] [æz; əz] ['dʒentli] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] .

"	**I'll**	**land**	**as**	**gently**	**as**	**I**	**can**	**.**
"	患病的	土地	作为	轻轻地	作为	我	能	.

我会尽可能轻柔地着陆。

" [lek] [keɪm] [tu:; tə] ['ænsərər] , [straidɪŋ] ['swɪftli] [frʌm; frəm] [stɑ:r] [tu:; tə] [stɑ:r] .

"	**Lek**	**came**	**to**	**Answerer**	**,**	**striding**	**swiftly**	**from**	**star**	**to**	**star**	**.**
"	莱克	来了	到	回答者	,	大步走	迅速地	从	星星	到	星星	.

“莱克来到安纳尔面前，大步从一颗星迅速走到另一颗星。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] ['ænsərər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

He	**lifted**	**Answerer**	**in**	**his**	**hand**	**and**	**looked**	**at**	**him**	**.**
他	抬起	回答者	在	他的	手	和	看起来	在	他	.

他拿起答题者，看了看他。

" [soʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['ænsərər] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**So**	**you**	**are**	**Answerer**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	所以	你	是	回答者	,	"	他	说	.

“原来你就是答疑者啊，”他说。

" [jes] , " ['ænsərər] [sed] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**Answerer**	**said**	**.**
"	是的	,	"	回答者	说	.

“是的，”答题者说。

" [ðen] [tel] [ˌem 'i:] , " [lek] [sed] , ['setlɪŋ] [hɪm'self] ['kʌmftəbli, 'kʌmfərtəbli] [ɪn] [ə; eɪ] [gæp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [stɑ:rz] ,

"	**Then**	**tell**	**me**	**,**	**"**	**Lek**	**said**	**,**	**settling**	**himself**	**comfortably**	**in**	**a**	**gap**	**between**	**the**	**stars**	**,**
"	然后	告诉	我	,	"	莱克	说	,	安顿	他自己	舒适地	在	一个	差距	之间	这	明星	,

“那就告诉我，”莱克说着，舒服地坐在星空之间的缝隙里。

" [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] . "

"	**Tell**	**me**	**what**	**I**	**am**	**.**	**"**
"	告诉	我	什么	我	是	.	"

“告诉我，我是什么。”

" [ə; eɪ][ˌpɑːrʃi'æləti] , " ['ænsərər] [sed] .
" A partiality , " Answerer said .
" 一个 偏袒 , " 回答者 说 .

"这是一种偏袒，"答题者说道。

" [æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] . "
" An indication . "
" 一个 指示 . "

"一个迹象。"

" [kʌm] [naʊ] , " [lek] ['mʌtəd] , [hɪz; ɪz][praɪd][hɜːrt] .
" Come now , " Lek muttered , his pride hurt .
" 来 现在 , " 莱克 低声说道 , 他的 自豪 伤害 .

"好了，"莱克低声说道，他的自尊心受到了伤害。

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" You can do better than that .
" 你 能 做 更好的 比 那 .

你还可以做得更好。

[naʊ] [ðen] .
Now then .
现在 然后 .

那么，就此开始吧。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][maɪ][kaɪnd][ɪz][tuː; tə]['gæðər]['pɜːrp(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv]
The purpose of my kind is to gather purple , and to build a mound of
这 目的 的 我的 种类 是 到 收集 紫色的 , 和 到 建造 一个 冢 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我们人类的目的是收集紫色植物，并将其堆成一座小山。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['riːəl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? "
Can you tell me the real meaning of this ? "
能 你 告诉 我 这 真实的 意义 的 这 ? "

你能告诉我这句话的真正含义吗?

" [jʊr; jər]['kwestʃən][ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] , " ['ænsərər] [sed] .
" Your question is without meaning , " Answerer said .
" 你的 问题 是 没有 意义 , " 回答者 说 .

"你的问题毫无意义，"回答者说。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] ['pɜːrp(ə)l]['æktʃuəli][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [maʊnd] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] .
He knew what purple actually was , and what the mound was for .
他 知道 什么 紫色的 实际上 曾是 , 和 什么 这 冢 曾是 为了 .

他知道紫色究竟是什么，也知道土堆是做什么用的。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kən'siːld] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
But the explanation was concealed in a greater explanation .
但 这 解释 曾是 暗 在 一个 更大的 解释 .

但这个解释隐藏在一个更大的解释之中。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] , - ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] , [ænd; ənd] [lek] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][æsk]
Without this , Lek's question was inexplicable , and Lek had failed to ask
没有 这 , - 问题 曾是 无法解释的 , 和 莱克 有 失败的 到 问
[ðə; ði]['riːəl] ['kwestʃən] .
the real question .
这 真实的 问题 .

如果没有这个，莱克的提问就无法解释，莱克也没有问出真正的问题。

[lek] [æskt] ['ʌðər] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] ['ænsərər] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm] .

Lek	asked	other	questions	,	and	Answerer	was	unable	to	answer	them	.
莱克	问	其他	问题	,	和	回答者	曾是	无法	到	回答	他们	.

Lek 还问了一些其他问题，但 Answerer 无法回答。

[lek] [vjuːd] [θɪŋz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['speʃəlaɪzd] [aɪz] ,

Lek	viewed	things	through	his	specialized	eyes	,
莱克	已查看	事物	通过	他的	专门	眼睛	,

莱克用他独特的视角看待事物。

[ɪk'stræktɪd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [siː] [mɔːr] .

extracted	a	part	of	the	truth	and	refused	to	see	more	.
提取	一个	部分	的	这	真相	和	拒绝	到	看	更多的	.

只看到了部分真相，却拒绝看清更多。

[haʊ] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [griːn] ?

How	to	tell	a	blind	man	the	sensation	of	green	?
如何	到	告诉	一个	瞎的	男人	这	感觉	的	绿色的	?

如何向盲人描述绿色的感觉?

['ænsərər] ['dɪdnt] [traɪ] .

Answerer	didn't	try	.
回答者	没有	尝试	.

回答者没有尝试。

[hiː; hi] ['wɔznt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] .

He	wasn't	supposed	to	.
他	不是	据称	到	.

他不应该那样做。

['faɪnəli] , [lek] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [læf] .

Finally	,	Lek	emitted	a	scornful	laugh	.
最后	,	莱克	发射	一个	轻蔑的	笑	.

最后，莱克发出了一声轻蔑的笑声。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] [flerd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] , [ðen] ['feɪdɪd] [bæk] [tuː; tə][ɪts] ['juːʒuəl] [ɪn'tensəti] .

One	of	his	little	stepping	-	stones	flared	at	the	sound	,	then	faded	back	to	its	usual	intensity	.
一	的	他的	小的	步进	-	石头	喇叭口	在	这	声音	,	然后	褪色	后退	到	它是	通常	强度	.

听到声音，他脚下的一块小踏脚石闪了一下，然后又恢复了往常的强度。

[lek] [dɪ'pɑːrtɪd] , [straɪdɪŋ] ['swɪftli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][stɑːrz] .

Lek	departed	,	striding	swiftly	across	the	stars	.
莱克	已离开	,	大步走	迅速地	穿过	这	明星	.

莱克离开了，大步迅速地穿过星空。

['ænsərər] [nuː] .

Answerer	knew	.
回答者	知道	.

回答者知道。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [æskt] [ðə; ði]['prɑːpər] ['kwestʃənz] [fɜːrst] .

But	he	had	to	be	asked	the	proper	questions	first	.
但	他	有	到	是	问	这	恰当的	问题	第一的	.

但首先必须问他一些恰当的问题。

[hiː; hi] ['pɒndəd] [ðɪs] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['niːðər] [lɑːrdʒ][nɔːr]

He	pondered	this	limitation	,	gazing	at	the	stars	which	were	neither	large	nor
他	沉思	这	局限性	,	凝视	在	这	明星	哪个	是	两者都不	大的	也不

[smɔːl] ,

small	,
小的	,

他沉思着这个局限，凝视着那些既不大也不小的星星。

[bʌt; bət][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [saɪz] .

but	exactly	the	right	size	.
但	确切地	这	正确的	尺寸	.

但尺寸正好合适。

[ðə; ði]['prɑːpər] ['kwestʃənz] .

The	proper	questions	.
这	恰当的	问题	.

正确的问题。

[ðə; ði] [reɪs] [wɪtʃ] [bɪlt] ['ænsərər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən] [ðæt] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] , ['ænsərər] [θɔːt]

The	race	which	built	Answerer	should	have	taken	that	into	account	,	Answerer	thought
这	种族	哪个	建造	回答者	应该	有	已采取	那	进入	帐户	,	回答者	想法

.

:
.

“答题者”心想，建造它的种族应该考虑到这一点。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər] [sɪ'mæntɪk] ['nɑːnsens] , [ə'laʊd] [hɪm; ɪm]

They	should	have	made	some	allowance	for	semantic	nonsense	,	allowed	him
他们	应该	有	制成	一些	津贴	为了	语义	废话	,	允许	他

[tuː; tə] [ə'tempt] [æn; ən] [ʌn'rævəlɪŋ] .

to	attempt	an	unravelling	.
到	试图	一个	解开	.

他们应该对语义上的荒谬之处给予一些宽容，允许他尝试解释清楚。

['ænsərər] [kən'tentɪd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['mʌtərɪŋ] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][hɪm'self] .

Answerer	contented	himself	with	muttering	the	answers	to	himself	.
回答者	满足	他自己	和	喃喃自语	这	答案	到	他自己	.

回答者只是喃喃自语地回答着。

- ['kriːtʃərz] [keɪm] [tuː; tə] ['ænsərər] , ['niːðər] ['wɔːkɪŋ] [nɔːr] ['flaɪɪŋ] , [bʌt; bət] ['sɪmpli]

ighteen	creatures	came	to	Answerer	,	neither	walking	nor	flying	,	but	simply
-	生物	来了	到	回答者	,	两者都不	步行	也不	飞行	,	但	简单地

[ə'piərɪŋ] .

appearing	.
出现	.

十八个生物来到了答疑者面前，它们既不走路也不飞，而是直接出现。

['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] , [ðeɪ] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['mæsivnis] [ʌv; əv]

Shivering	in	the	cold	glare	of	the	stars	,	they	gazed	up	at	the	massiveness	of
瑟瑟发抖	在	这	寒冷的	强光	的	这	明星	,	他们	凝视	向上	在	这	巨大	的

['ænsərər] .

Answerer	.
回答者	.

在星光的寒光中瑟瑟发抖，他们仰望着安纳格的庞大身躯。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪstəns] , " [wʌn] [æskt] , " [ðen] [haʊ] [kæn; kən] [θɪŋz] [biː; bi][ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz]

"	If	there	is	no	distance	,	"	one	asked	,	"	Then	how	can	things	be	in	other	places
"	如果	那里	是	不	距离	,	"	一	问	,	"	然后	如何	能	事物	是	在	其他	地方

?

?
?

“如果没有距离，”有人问道，“那么其他地方的事情又怎么可能呢？”

" ['ænsərər] [nuː] [wʌt] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wʌt] ['pleɪsɪz][wɜːr; wər] .

"	Answerer	knew	what	distance	was	,	and	what	places	were	.
"	回答者	知道	什么	距离	曾是	,	和	什么	地方	是	.

回答者知道距离是什么，也知道哪些地方在哪里。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] ['ænsər] [ðə; ði]['kwestʃən] .

But	he	couldn't	answer	the	question	.
但	他	不能	回答	这	问题	.

但他无法回答这个问题。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dɪstəns] , [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	distance	,	but	not	as	these	creatures	saw	it	.
那里	曾是	距离	,	但	不是	作为	这些	生物	锯	它	.

虽然存在距离，但这些生物并不这么认为。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['pleɪsɪz] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fæʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]

And	there	were	places	,	but	in	a	different	fashion	from	that	which	the
和	那里	是	地方	,	但	在	一个	不同的	时尚	从	那	哪个	这

['kriːtʃərz] [ɪk'spektɪd] .

creatures	expected	.
生物	预期的	.

确实存在一些地方，但与这些生物所预期的有所不同。

" [ˌriː'freɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] , " ['ænsərər] [sed] ['hoʊpfəli] .

"	Rephrase	the	question	,	"	Answerer	said	hopefully	.
"	改述	这	问题	,	"	回答者	说	希望	.

“换个方式问吧，”回答者满怀希望地说。

" [waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi] [ʃɔːrt] [hɪr] , " [wʌn] [æskt] , " [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ?

"	Why	are	we	short	here	,	"	one	asked	,	"	And	long	over	there	?
"	为什么	是	我们	短的	这里	,	"	一	问	,	"	和	长的	超过	那里	?

“为什么我们这里缺货？”有人问道，“而那边却多货？”

[waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi][fæt]['oʊvər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [hɪr] ?

Why	are	we	fat	over	there	,	and	short	here	?
为什么	是	我们	胖的	超过	那里	,	和	短的	这里	?

为什么那边的人都胖，而我们这边的人却矮？

[waɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][stɑːrz][koʊld] ?

Why	are	the	stars	cold	?
为什么	是	这	明星	寒冷的	?

为什么星星是冷的？

" ['ænsərər] [nuː] [ɔːl] [θɪŋz] .

"	Answerer	knew	all	things	.
"	回答者	知道	全部	事物	.

回答者无所不知。

[hiː; hi] [nuː] [waɪ] [stɑːrz][wɜːr; wər][koʊld] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][stɑːrz]

He	knew	why	stars	were	cold	,	but	he	couldn't	explain	it	in	terms	of	stars
他	知道	为什么	明星	是	寒冷的	,	但	他	不能	解释	它	在	条款	的	明星

[ɔːr]['koʊldnəs] .

or	coldness	.
或者	寒冷	.

他知道星星为什么是冷的，但他无法用星星或寒冷来解释这种现象。

" [waɪ] , " [ə'nʌðər] [æskt] , " [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [ruːl] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ?

"	Why	,	"	another	asked	,	"	Is	there	a	rule	of	eighteen	?
"	为什么	,	"	其他	问	,	"	是	那里	一个	规则	的	十八	?

“为什么，”另一个人问道，“有十八岁的规则吗？”

[waɪ] , [wen] [ˌeɪ'tiːn] ['gæðər] , [ɪz] [ə'nʌðər] [prə'duːst] ?
Why , when eighteen gather , is another produced ?
为什么，什么时候 十八 收集 ，是 其他 生产 ？

为什么十八个人聚集在一起，还会再产生一个？

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] , ['greɪtər] ['kwestʃən] , [wɪtʃ]
" But of course the answer was part of another , greater question , which
" 但 的 课程 这 回答 曾是 部分 的 其他 ， 更大的 问题 ， 哪个
['hædnt] [bɪn] [æskt] .
hadn't been asked .
之前没有 到过 问 .

“但答案当然是另一个更大的问题的一部分，而这个问题还没有被提出。”

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːn] ['kriːtʃərz]
Another was produced by the rule of eighteen , and the nineteen creatures
其他 曾是 生产 经过 这 规则 的 十八 ， 和 这 十九 生物
['vænɪʃt] .
vanished .
消失了 .

另一个生物是按照十八条规则产生的，而十九个生物则消失了。

['ænsərər] ['mʌmbld] [ðə; ði] [raɪt] ['kwestʃənz] [tuː; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd] ['ænsər] [ðem; ðəm] .
Answerer mumbled the right questions to himself , and answered them .
回答者 喃喃自语 这 正确的 问题 到 他自己 ， 和 回答 他们 .

回答者喃喃自语地问出了正确的问题，然后一一作答。

" [wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [mɔrɑːn] [sed] .
" We made it , " Morran said .
" 我们 制成 它 ， " 莫兰 说 .

“我们成功了，”莫兰说。

" [wel] , [wel] .
" Well , well .
" 出色地 ，出色地 .

“嗯，嗯。”

" [hiː; hi] ['pætɪd] - [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] — ['laɪtli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [maɪt] [fɔːl][ə'pɑːrt] .
" He patted Lingman on the shoulder — lightly , because Lingman might fall apart .
" 他 轻拍 - 在 这 肩膀 — 轻轻 ， 因为 - 可能 落下 除 .

他轻轻拍了拍凌曼的肩膀——因为凌曼可能会崩溃。

[ðə; ði][oʊld][baɪ'ɑːlədʒɪst][wʌz; wəz]['taɪərd] .
The old biologist was tired .
这 老的 生物学家 曾是 疲劳的 .

这位老生物学家累了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sʌŋkən] , ['jeloʊ] , [laɪnd] .
His face was sunken , yellow , lined .
他的 脸 曾是 凹陷 ， 黄色的 ， 衬里 .

他脸部凹陷，泛黄，布满皱纹。

[ɔːl'redi] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['prɑːmɪnənt] ['jeloʊ] [tiːθ] ,
Already the mark of the skull was showing in his prominent yellow teeth ,
已经 这 标记 的 这 颅骨 曾是 显示 在 他的 著名的 黄色的 牙齿 ，

他那突出的黄牙上已经显露出头骨的痕迹。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] , [flæt] [noʊz] , [hɪz; ɪz][ɪk'spoʊzd] ['tʃiːkˌbəʊnz] .
his small , flat nose , his exposed cheekbones .
他的 小的 ，平坦的 鼻子 ， 他的 裸露 颧骨 .

他那扁平的小鼻子，以及凸出的颧骨。

[ðə; ði]['meɪtrɪks][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [θruː] .
The matrix was showing through .
这 矩阵 曾是 显示 通过 .

矩阵显露出来。

" [lets] [get][ɑːn] , " - [sed] .
" Let's get on , " Lingman said .
" 我们来吧 得到 在 , " - 说 .

"我们继续前进吧，"凌曼说道。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [weɪst] ['eni] [taɪm] .
He didn't want to waste any time .
他 没有 想 到 浪费 任何 时间 .

他不想浪费任何时间。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] .
He didn't have any time to waste .
他 没有 有 任何 时间 到 浪费 .

他一刻也不能浪费。

['helmɪtɪd] , [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pæθ] .
Helmeted , they walked along the little path .
戴头盔 , 他们 步行 沿着 这 小的 小路 .

他们戴着头盔，沿着小路走去。

" [nɑːt][soʊ][fæst] , " - ['mɜːmɜd] .
" Not so fast , " Lingman murmured .
" 不是 所以 快速地 , " - 低声说道 .

"别那么快，"凌曼低声说道。

" [raɪt] , " [mɔrɑːn] [sed] .
" Right , " Morran said .
" 正确的 , " 莫兰 说 .

"没错，"莫兰说道。

[ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðər] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][dɑːrk] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt]
They walked together , along the dark path of the planet that was different
他们 步行 一起 , 沿着 这 黑暗的 小路 的 这 行星 那 曾是 不同的
[frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] [p'lænɪts] ,
from all other planets ,
从 全部 其他 行星 ,

他们并肩走着，沿着这颗与其他星球截然不同的星球上黑暗的道路。

[sɔːrɪŋ] [ə'loʊn] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [sʌn] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] [sʌnz] .
soaring alone around a sun different from all other suns .
翱翔 独自的 大约 一个 太阳 不同的 从 全部 其他 太阳 .

独自围绕着一颗与其他所有太阳都不同的太阳翱翔。

" [ʌp] [hɪr] , " [mɔrɑːn] [sed] .
" Up here , " Morran said .
" 向上 这里 , " 莫兰 说 .

"就在这里，"莫兰说。

[ðə; ði]['ledʒəndz][wɜːr; wər][ɪk'splɪsɪt] .
The legends were explicit .
这 传说 是 显式 .

传说内容非常明确。

[ə; eɪ] [pæθ] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] [stoʊn] [steps] .
A path , leading to stone steps .
一个 小路 , 领导 到 石头 步骤 .

一条小路，通往石阶。

[stoʊn] [steps] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɔːrtjɑːrd] .

Stone	steps	to	a	courtyard	.
石头	步骤	到	一个	庭院	.

通往庭院的石阶。

[ænd; ənd] [ðen] — [ðə; ði] ['ænsərər] !

And	then	—	the	Answerer	!
和	然后	—	这	回答者	!

然后——回答者！

[tuː; tə][ðem; ðəm] , ['ænsərər] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [skriːn] [set][ɪn][ə; eɪ][wɔːl] .

To	them	,	Answerer	looked	like	a	white	screen	set	in	a	wall	.
到	他们	,	回答者	看起来	喜欢	一个	白色的	屏幕	放	在	一个	墙	.

在他们看来，Answerer 就像墙上安装的一个白色屏幕。

[tuː; tə][ðer; ðər] [aɪz] , ['ænsərər] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

To	their	eyes	,	Answerer	was	very	simple	.
到	他们的	眼睛	,	回答者	曾是	非常	简单的	.

在他们看来，Answerer 非常简单。

- [klɑːspt] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [tə'geðər] .

Lingman	clasped	his	shaking	hands	together	.
-	紧握	他的	摇晃	双手	一起	.

林曼双手紧紧地合拢，颤抖着。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪfˌtaɪmz] [wɜːrk] , ['faɪnænsɪŋˌfaɪ'nænsɪŋˌfə'nænsɪŋ] ,

This	was	the	culmination	of	a	lifetime's	work	,	financing	,
这	曾是	这	高潮	的	一个	一生	工作	,	融资	,

['ɑːrgjuːɪŋ] , ['ferɪtɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv]['ledʒənd] , ['endɪŋ] [hɪr] , [naʊ] .

arguing	,	ferreting	bits	of	legend	,	ending	here	,	now	.
争论	,	雪貂捕猎	比特	的	传奇	,	结束	这里	,	现在	.

这是毕生心血的结晶，包括筹资、争论、搜集传说碎片，而现在，一切都结束了。

" [rɪ'membər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [mɔrɑːn] , " [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ʃɑːkt] .

"	Remember	,	"	he	said	to	Morran	,	"	We	will	be	shocked	.
"	记住	,	"	他	说	到	莫兰	,	"	我们	将要	是	震惊	.

“记住，”他对莫兰说，“我们会感到震惊的。”

[ðə; ði] [truːθ] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] . "

The	truth	will	be	like	nothing	we	have	imagined	.	"
这	真相	将要	是	喜欢	没有什么	我们	有	想象	.	"

真相将远远超出我们的想象。

" [aɪm] ['redi] , " [mɔrɑːn] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ræptʃərəs] .

"	I'm	ready	,	"	Morran	said	,	his	eyes	rapturous	.
"	我是	准备好	,	"	莫兰	说	,	他的	眼睛	欣喜若狂	.

“我准备好了，”莫兰说道，眼神充满喜悦。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

['ænsərər] , " - [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , " [wʌt] [ɪz][laɪf] ?

Answerer	,	"	Lingman	said	,	in	his	thin	little	voice	,	"	What	is	life	?
回答者	,	"	-	说	,	在	他的	薄的	小的	嗓音	,	"	什么	是	生活	?

“回答者，”凌曼用他细小的声音说，“生命是什么？”

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [spoʊk][ɪn][ðer; ðər] ['hedz] .

"	A	voice	spoke	in	their	heads	.
"	一个	嗓音	辐	在	他们的	头部	.

“一个声音在他们脑海中响起。”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [hæz; həz] [noʊ] ['miːnɪŋ] .
" The question has no meaning .
" 这 问题 有 不 意义 .

这个问题毫无意义。

[baɪ] - [laɪf] , - [ðə; ði] ['kwestʃənər] [ɪz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [fə'nɑːmɪnən] ,
By - life , - the Questioner is referring to a partial phenomenon ,
经过 - 生活 , - 这 提问者 是 指 到 一个 部分的 现象 ,

提问者所说的"生命"指的是一种局部现象。

[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [ɪk'sept] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][ɪts] [hoʊl] . "
inexplicable except in terms of its whole . "
无法解释的 除了 在 条款 的 它是 所有的 . "

除非从整体上看，否则无法解释。

" [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][laɪf][ə; eɪ][pɑːrt] ? " - [æskt] .
" Of what is life a part ? " Lingman asked .
" 的 什么 是 生活 一个 部分 ? " - 问 .

"生命是哪一部分？"凌曼问道。

" [ðɪs] ['kwestʃən] , [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][fɔːrm] , [əd'mits] [ʌv; əv][noʊ] ['ænsər] .
" This question , in its present form , admits of no answer .
" 这 问题 , 在 它是 展示 形式 , 承认 的 不 回答 .

"这个问题，就其目前的形式而言，是无法回答的。"

['kwestʃənər] [ɪz] [stɪl] [kən'sɪdərɪŋ] - [laɪf] , - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] , ['lɪmɪtɪd] ['baɪəs] . "
Questioner is still considering - life , - from his personal , limited bias . "
提问者 是 仍然 考虑 - 生活 , - 从 他的 个人的 , 有限的 偏见 . "

提问者仍然从他个人有限的偏见出发来思考"生活"。

" ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [tɜːrmz] , [ðen] , " [mɔrɑːn] [sed] .
" Answer it in your own terms , then , " Morran said .
" 回答 它 在 你的 自己的 条款 , 然后 , " 莫兰 说 .

"那就用你自己的方式回答吧，"莫兰说道。

" [ðə; ði] ['ænsərər] [kæn; kən]['oʊnli] ['ænsər] ['kwestʃənz] .
" The Answerer can only answer questions .
" 这 回答者 能 仅有的 回答 问题 .

"答疑者只能回答问题。"

" ['ænsərər] [θɔːt] [ə'gen] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ɪm'poʊzd][baɪ][hɪz; ɪz] ['bɪldərz] .
" Answerer thought again of the sad limitation imposed by his builders .
" 回答者 想法 再次 的 这 伤心 局限性 强加 经过 他的 建筑商 .

答题者再次想到了建造者们强加给他的令人遗憾的限制。

['saɪləns] .
Silence .
沉默 .

沉默。

" [ɪz][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [ɪk'spændɪŋ] ?
" Is the universe expanding ?
" 是 这 宇宙 扩展 ?

宇宙正在膨胀吗?

" [mɔrɑːn] [æskt] ['kɑːnfɪdəntli] .
" Morran asked confidently .
" 莫兰 问 自信地 .

莫兰自信地问道。

" - [ɪk'spænʃ(ə)n] - [ɪz][ə; eɪ][tɜːrm][ˌɪnə'plɪkəblˌɪn'æplɪkəbl][tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" - Expansion - is a term inapplicable to the situation .
" - 扩张 - 是 一个 学期 不适用 到 这 情况 .

"'扩张'一词不适用于这种情况。"

['juːnɪvɜːrs] , [æz; əz][ðə; ði] ['kwestʃənər] [vjuːz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][æn; ən] [ɪ'luːsəri] ['kɑːnsept] . "

Universe	**,**	**as**	**the**	**Questioner**	**views**	**it**	**,**	**is**	**an**	**illusory**	**concept**	**.**	**"**
宇宙	,	作为	这	提问者	浏览	它	,	是	一个	虚幻	概念	.	"

在提问者看来，宇宙是一个虚幻的概念。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] ?

"	**Can**	**you**	**tell**	**us**	**anything**	**?**
"	能	你	告诉	我们	任何事物	?

你能告诉我们些什么吗?

" [mɔrɑːn] [æskt] .

"	**Morran**	**asked**	**.**
"	莫兰	问	.

莫兰问道。

" [aɪ][kæn; kən] ['ænsər] ['eni]['vælɪd]['kwestʃən] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] [θɪŋz] .

"	**I**	**can**	**answer**	**any**	**valid**	**question**	**concerning**	**the**	**nature**	**of**	**things**	**.**
"	我	能	回答	任何	有效的	问题	有关	这	自然	的	事物	.

“我可以回答任何关于事物本质的合理问题。”

" [hiː; hi] [tuː] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	**he**	**two**	**men**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**.**
"	他	二	男人	看起来	在	每个	其他	.

两人对视了一眼。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] , " - [sed] ['sædli] .

"	**I**	**think**	**I**	**know**	**what**	**he**	**means**	**,**	**"**	**Lingman**	**said**	**sadly**	**.**
"	我	思考	我	知道	什么	他	方法	,	"	-	说	令人遗憾的是	.

“我想我明白他的意思了，”凌曼悲伤地说。

" ['aʊər; ɑːr]['beɪsɪk] [ə'sʌmpʃnz] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] .

"	**Our**	**basic**	**assumptions**	**are**	**wrong**	**.**
"	我们的	基本的	假设	是	错误的	.

“我们的基本假设是错误的。”

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

All	**of**	**them**	**.**	**"**
全部	的	他们	.	"

他们全部。”

" [ðeɪ] [kɑːnt][biː; bi] , " [mɔrɑːn] [sed] .

"	**They**	**can't**	**be**	**,**	**"**	**Morran**	**said**	**.**
"	他们	不能	是	,	"	莫兰	说	.

“不可能，”莫兰说。

" ['fɪzɪks] , [baɪ'ɑːlədʒi] — "

"	**Physics**	**,**	**biology**	**—**	**"**
"	物理	,	生物学	—	"

“物理学、生物学——”

" ['pɑːrʃ(ə)l] [trʊθs] , " - [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['wɪrinəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	**Partial**	**truths**	**,**	**"**	**Lingman**	**said**	**,**	**with**	**a**	**great**	**weariness**	**in**	**his**	**voice**	**.**
"	部分的	真相	,	"	-	说	,	和	一个	伟大的	疲劳	在	他的	嗓音	.

“部分真相，”凌曼的声音里充满了疲惫。

" [æt; ət] [liːst] [wiːv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [mʌtʃ] .

"	**At**	**least**	**we've**	**determined**	**that**	**much**	**.**
"	在	至少	我们已经	决定	那	很多	.

“至少我们已经确定了这一点。”

[wiːv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['infərənsiz] [kən'sɜːrnɪŋ] [əb'zɜːrvd] [fə'nɑːmɪnə] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] . "

We've	**found**	**out**	**that**	**our**	**inferences**	**concerning**	**observed**	**phenomena**	**are**	**wrong**	**.**	**"**
我们已经	成立	出去	那	我们的	推断	有关	观察到	现象	是	错误的	.	"

我们发现，我们之前对观察到的现象所做的推断是错误的。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [haɪ'pɑːθəsɪs] — "

"	But	the	rule	of	the	simplest	hypothesis	—	"
"	但	这	规则	的	这	最简单的	假设	—	"

“但是最简单的假设的规则——”

" [ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ] ['θiːəri] , " - [sed] .

"	It's	only	a	theory	,	"	Lingman	said	.
"	它是	仅有的	一个	理论	,	"	-	说	.

“这只是一种理论，”凌曼说。

" [bʌt; bət][laɪf] — [hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][kʊd; kəd] ['ænsər] [wʌt] [laɪf][ɪz] ? "

"	But	life	—	he	certainly	could	answer	what	life	is	?	"
"	但	生活	—	他	当然	可以	回答	什么	生活	是	?	"

“但是，生命——他当然可以回答生命是什么？”

" [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] , " - [sed] .

"	Look	at	it	this	way	,	"	Lingman	said	.
"	看	在	它	这	方式	,	"	-	说	.

“换个角度想，”凌曼说。

" [səˈpoʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][æsk] , - [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ][bɔːrn]['ʌndər][ðə; ði][ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n]['skɔːrpioʊ]

"	Suppose	you	were	to	ask	,	'	Why	was	I	born	under	the	constellation	Scorpio
"	认为	你	是	到	问	,	-	为什么	曾是	我	出生	在下面	这	星座	天蝎座

,

,

,

“假设你问，‘为什么我出生在天蝎座？’

[ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['sætɜːrn] ? -

in	conjunction	with	Saturn	?	'
在	连词	和	土星	?	-

与土星合相?

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃən] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['zoʊdiæk] ,

I	would	be	unable	to	answer	your	question	in	terms	of	the	zodiac	,
我	会	是	无法	到	回答	你的	问题	在	条款	的	这	星座	,

我无法用星座的角度回答你的问题。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['zoʊdiæk][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

because	the	zodiac	has	nothing	to	do	with	it	.	"
因为	这	星座	有	没有什么	到	做	和	它	.	"

因为这与星座无关。

" [aɪ] [siː] , " [mɔrɑːn] [sed] ['sloʊli] .

"	I	see	,	"	Morran	said	slowly	.
"	我	看	,	"	莫兰	说	缓慢地	.

“我明白了，”莫兰缓缓说道。

" [hiː; hi][kɑːnt] ['ænsər] ['kwestʃənz] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'sʌmpʃnz] . "

"	He	can't	answer	questions	in	terms	of	our	assumptions	.	"
"	他	不能	回答	问题	在	条款	的	我们的	假设	.	"

“他无法根据我们的假设来回答问题。”

" [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

"	That	seems	to	be	the	case	.
"	那	似乎	到	是	这	案件	.

“看来确实如此。”

[ænd; ənd][hiː; hi][kɑːnt]['ɔːltər]['aʊər; ɑːr] [ə'sʌmpʃnz] .

And	he	can't	alter	our	assumptions	.
和	他	不能	改变	我们的	假设	.

他无法改变我们的固有观念。

[hiː; hi][ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə]['vælɪd] ['kwestʃənz] — [wɪtʃ] [ɪm'plaɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ]

He	is	limited	to	valid	questions	—	which	imply	,	it	would	seem	,	a	knowledge
他	是	有限的	到	有效的	问题	—	哪个	意味着	,	它	会	似乎	,	一个	知识

[wiː; wi][dʒʌst][dəunt][hæv; həv] . "

we	just	don't	have	.	"
我们	只是	不	有	.	"

他提出的问题都是有效的——这似乎意味着他掌握了我们所不具备的知识。

" [wiː; wi][kɑːnt]['iːv(ə)n][æsk][ə; eɪ]['vælɪd] ['kwestʃən] ?

"	We	can't	even	ask	a	valid	question	?
"	我们	不能	甚至	问	一个	有效的	问题	?

我们甚至连一个有效的问题都不能问吗?

" [mɔrɑːn] [æskt] .

"	Morran	asked	.
"	莫兰	问	.

莫兰问道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] .

"	I	don't	believe	that	.
"	我	不	相信	那	.

我不相信。

[wiː; wi][mʌst; məst] [noʊ] [sʌm; səm]['beɪsɪks] .

We	must	know	some	basics	.
我们	必须	知道	一些	基础知识	.

我们必须了解一些基本知识。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ænsərər] .

"	He	turned	to	Answerer	.
"	他	转向	到	回答者	.

他转向答题者。

" [wʌt] [ɪz] [deθ] ? "

"	What	is	death	?	"
"	什么	是	死亡	?	"

死亡是什么?

" [aɪ]['kænɑːt][ɪk'spleɪn][æn; ən] [ˌænθrəpə'mɔːrfɪzəm] . "

"	I	cannot	explain	an	anthropomorphism	.	"
"	我	不能	解释	一个	拟人化	.	"

“我无法解释拟人化现象。”

" [deθ] [æn; ən] [ˌænθrəpə'mɔːrfɪzəm] !

"	Death	an	anthropomorphism	!
"	死亡	一个	拟人化	!

“死亡是一种拟人化!”

" [mɔrɑːn] [sed] , [ænd; ənd] - [tɜːrnd] ['kwɪkli] .

"	Morran	said	,	and	Lingman	-	turned	quickly	.
"	莫兰	说	,	和	-		转向	迅速地	.

莫兰说道，林曼迅速转过身去。

" [naʊ] [wɪə(r)] ['getɪŋ] ['sʌmwer] ! "

"	Now	we're	getting	somewhere	!	"
"	现在	是	获得	某处	!	"

“现在我们终于有点进展了!”

" [ɑːr; ər] [ˌænθrəpə'mɔːrfɪzəm] [ˌʌn'riːəl] ?

"	Are	anthropomorphisms	unreal	?
"	是	拟人化	虚幻	?

“拟人化是不现实的吗?”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he** **asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [ˌænθrəpəˈmɔːrfɪzəm] [meɪ] [biː; bi] ['klæsɪfaɪd] , ['tentətɪvli] , [æz; əz] , [ə; eɪ] , [fɔːls] [trʊθs] , [ɔːr][biː] ,
" **Anthropomorphisms** **may** **be** **classified** , **tentatively** , **as** , **A** , **false** **truths** , **or** **B** ,
" 拟人化 可能 是 分类 , 姑且 , 作为 , 一个 , 错误的 真相 , 或者 B ,

“拟人化可以暂且分为两类：A，虚假真理，或 B，

['pɑːrʃ(ə)l] [trʊθs] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] . "
partial **truths** **in** **terms** **of** **a** **partial** **situation** . "
部分的 真相 在 条款 的 一个 部分的 情况 . "

在局部情况下得出的局部真理。

" [wɪtʃ] [ɪz]['æplɪkəb(ə)l] [hɪr] ? "
" **Which** **is** **applicable** **here** **?** "
" 哪个 是 适用的 这里 ? "

“这里适用的是哪一种？”

" [bəuθ] .
" **Both** .
" 两个都 .

“两个都。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kloʊsɪst] [ðeɪ] [gɑːt] .
" **That** **was** **the** **closest** **they** **got** .
" 那 曾是 这 最接近 他们 得到 .

“那是他们离目标最近的一次。”

[mɔrɑːn] [wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] ['eni] [mɔːr] [frʌm; frəm] ['ænsərər] .
Morran **was** **unable** **to** **draw** **any** **more** **from** **Answerer** .
莫兰 曾是 无法 到 画 任何 更多的 从 回答者 .

莫兰无法再从答题者那里得到任何信息。

[fɔːr; fər]['aʊərz][ðə; ði] [tuː] [men] [traɪd] , [bʌt; bət] [truːθ] [wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər]
For **hours** **the** **two** **men** **tried** , **but** **truth** **was** **slipping** **farther** **and** **farther**
为了 小时 这 二 男人 尝试 , 但 真相 曾是 滑倒 更远 和 更远
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

两人尝试了几个小时，但真相却离他们越来越远。

" [its] ['mædnɪŋ] , " [mɔrɑːn] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
" **It's** **maddening** , " **Morran** **said** , **after** **a** **while** .
" 它是 令人抓狂 , " 莫兰 说 , 后 一个 尽管 .

“真是令人抓狂，”过了一会儿，莫兰说道。

" [ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs] ,
" **This** **thing** **has** **the** **answer** **to** **the** **whole** **universe** ,
" 这 事物 有 这 回答 到 这 所有的 宇宙 ,

“这东西掌握着整个宇宙的答案，”

[ænd; ənd][hiː; hi][kɑːnt] [tel] [ˌjuː 'es] [ənˈles] [wiː; wi][æsk][ðə; ði] [raɪt] ['kwestʃən] .
and **he** **can't** **tell** **us** **unless** **we** **ask** **the** **right** **question** .
和 他 不能 告诉 我们 除非 我们 问 这 正确的 问题 .

除非我们问对问题，否则他无法告诉我们。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [raɪt] ['kwestʃən] ?
But **how** **are** **we** **supposed** **to** **know** **the** **right** **question** **?**
但 如何 是 我们 据称 到 知道 这 正确的 问题 ?

但我们怎么才能知道什么是正确的问题呢?

" - [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] .

"	Lingman	sat	down	on	the	ground	,	leaning	against	a	stone	wall	.
"	-	卫星	向下	在	这	地面	,	倾斜	反对	一个	石头	墙	.

"林曼坐在地上，靠着一面石墙。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	closed	his	eyes	.
他	关闭	他的	眼睛	.

他闭上了眼睛。

" ['sævidʒiz] , [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [mɔrɑːn] [sed] , ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

"	Savages	,	that's	what	we	are	,	"	Morran	said	,	pacing	up	and	down	in	front	of
"	野蛮人	,	那就是	什么	我们	是	,	"	莫兰	说	,	踱步	向上	和	向下	在	正面	的

['ænsərər] .

Answerer	.
回答者	.

"我们就是野蛮人，"莫兰一边说着，一边在答题者面前来回踱步。

" [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['bʊʃmən] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi]

"	Imagine	a	bushman	walking	up	to	a	physicist	and	asking	him	why	he
"	想象	一个	丛林人	步行	向上	到	一个	物理学家	和	问	他	为什么	他

[kɑːnt] [ʃuːt] [hɪz; ɪz] ['æroʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [sʌn] .

can't	shoot	his	arrow	into	the	sun	.
不能	射击	他的	箭	进入	这	太阳	.

"想象一下，一个丛林人走到一位物理学家面前，问他为什么不能把箭射向太阳。"

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [kæn; kən][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tɜːrmz] .

The	scientist	can	explain	it	only	in	his	own	terms	.
这	科学家	能	解释	它	仅有的	在	他的	自己的	条款	.

这位科学家只能用他自己的方式来解释它。

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] ? "

What	would	happen	?	"
什么	会	发生	?	"

会发生什么?

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] , " - [sed] , [ɪn][ə; eɪ][dɪm] [vɔɪs] ;

"	The	scientist	wouldn't	even	attempt	it	,	"	Lingman	said	,	in	a	dim	voice	;
"	这	科学家	不会	甚至	试图	它	,	"	-	说	,	在	一个	暗淡	嗓音	;

"那位科学家甚至都不愿意尝试，"凌曼低声说道;

" [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənər] . "

"	he	would	know	the	limitations	of	the	questioner	.	"
"	他	会	知道	这	限制	的	这	提问者	.	"

"他会了解提问者的局限性。"

" [its] [faɪn] , " [mɔrɑːn] [sed] ['æŋgrəli] .

"	It's	fine	,	"	Morran	said	angrily	.
"	它是	美好的	,	"	莫兰	说	愤怒地	.

"没事，"莫兰生气地说。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['ɜːːθs] [roʊ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['bʊʃmən] ?

"	How	do	you	explain	the	earth's	rotation	to	a	bushman	?
"	如何	做	你	解释	这	地球的	旋转	到	一个	丛林人	?

如何向布须曼人解释地球自转?

[ɔːr] ['betər] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spleɪn] [ˌrelə'tɪvəti] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [meɪn'teɪnɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['rɪgər][ɪn]

Or	better	,	how	do	you	explain	relativity	to	him	—	maintaining	scientific	rigor	in
或者	更好的	,	如何	做	你	解释	相对论	到	他	—	保持	科学	严格	在

[jʊr; jər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

your	explanation	at	all	times	,
你的	解释	在	全部	时代	,

或者更确切地说，你该如何向他解释相对论——始终保持科学严谨性?

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
of **course** **.**
的 课程 .

当然。

" - , [aɪz] [kloʊzd] , ['dɪdnt] ['ænsər] .
" **Lingman** **,** **eyes** **closed** **,** **didn't** **answer** **.**
" - , 眼睛 关闭 , 没有 回答 .

林曼闭着眼睛，没有回答。

" [wɪə(r)] ['bʊʃmən] .
" **We're** **bushmen** **.**
" 是 布须曼人 .

我们是丛林居民。

[bʌt; bət][ðə; ði][gæp][ɪz] [mʌtʃ] ['greɪtər] [hɪr] .
But **the** **gap** **is** **much** **greater** **here** **.**
但 这 差距 是 很多 更大的 这里 .

但这里的差距要大得多。

[wɜːrm][ænd; ənd]['suːpər] - [mæn] , [pər'hæps] .
Worm **and** **super** **-** **man** **,** **perhaps** **.**
蠕虫 和 极好的 - 男人 , 也许 .

或许是虫子和超人。

[ðə; ði][wɜːrm][dɪ'zaɪɝz][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][dɜːrt] , [ænd; ənd] [waɪ] [ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ]
The **worm** **desires** **to** **know** **the** **nature** **of** **dirt** **,** **and** **why** **there's** **so** **much**
这 蠕虫 欲望 到 知道 这 自然 的 污垢 , 和 为什么 有 所以 很多
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of **it** **.**
的 它 .

蚯蚓想要了解泥土的本质，以及为什么泥土如此之多。

[oʊ] , [wel] . "
Oh **,** **well** **.** **"**
哦 , 出色地 . "

那好吧。"

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] , [sɜːr] ?
" **Shall** **we** **go** **,** **sir** **?**
" 将 我们 去 , 先生 ?

"我们走吧，先生？"

" [mɔrɑːn] [æskt] .
" **Morran** **asked** **.**
" 莫兰 问 .

莫兰问道。

- [aɪz] [rɪ'meɪnd] [kloʊzd] .
Lingman's **eyes** **remained** **closed** **.**
- 眼睛 剩余 关闭 .

林格曼的眼睛始终紧闭。

[hɪz; ɪz] ['tæləɳd] ['fɪŋgərz][wɜːr; wər] [klentʃt] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [sʌŋk] ['fɜːrðər] [ɪn] .
His **taloned** **fingers** **were** **clenched** **,** **his** **cheeks** **sunk** **further** **in** **.**
他的 利爪 手指 是 紧握 , 他的 脸颊 沉没 更远 在 .

他利爪般的手指紧握成拳，脸颊更加凹陷。

[ðə; ði] [skʌl] [wʌz; wəz] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] .
The **skull** **was** **emerging** **.**
这 颅骨 曾是 新兴 .

头骨露出来了。

" [sɜːr] ! [sɜːr] !
" Sir ! Sir !
" 先生 ！ 先生 ！

"先生！先生！"

" [ænd; ənd] ['ænsərər] [nuː] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['ænsər] .
" And Answerer knew that that was not the answer .
" 和 回答者 知道 那 那 曾是 不是 这 回答 .

"而答题者知道那不是答案。"

[loʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['plænɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['niːðər] [lɑːrdʒ] [nɔːr] [smɔːl] , [bʌt; bət] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [raɪt] [saɪz] ,
lone on his planet , which is neither large nor small , but exactly the right size ,
孤独 在 他的 行星 , 哪个 是 两者都不 大的 也不 小的 , 但 确切地 这 正确的 尺寸 ,
['ænsərər] [weɪts] .
Answerer waits .
回答者 等待 .

独自一人待在他那颗既不大也不小，大小刚刚好的星球上，答疑者静静等待着。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [help] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] ['ænsərər] [hæz; həz]
He cannot help the people who come to him , for even Answerer has
他 不能 帮助 这 人们 WHO 来 到 他 , 为了 甚至 回答者 有
[rɪ'strɪkʃ(ə)nz] .
restrictions .
限制 .

他无法帮助前来求助的人，因为即使是答疑者也有局限性。

[hiː; hi] [kæn; kən] ['ænsər] ['oʊnli] ['vælɪd] ['kwestʃənz] .
He can answer only valid questions .
他 能 回答 仅有的 有效的 问题 .

他只能回答有效的问题。

['juːnɪvɜːrs] ?
Universe ?
宇宙 ?

宇宙?

[laɪf] ?
Life ?
生活 ?

生活?

[deθ] ?
Death ?
死亡 ?

死亡?

['pɜːrp(ə)l] ?
Purple ?
紫色的 ?

紫色的?

[ˌeɪ'tiːn] ?
Eighteen ?
十八 ?

十八?

['pɑːrʃ(ə)l] [trʊθs] , [hæf] - [trʊθs] , ['lɪt(ə)l] ['bɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] .
Partial truths , half - truths , little bits of the great question .
部分的 真相 , 一半 - 真相 , 小的 比特 的 这 伟大的 问题 .

部分真相，半真半假，关于这个伟大问题的零碎片段。

[bʌt; bət] ['ænsərər] , [ə'loʊn] , ['mʌmblz] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ðə; ði] [tru:] ['kwestʃənz] ,

But	Answerer	,	alone	,	mumbles	the	questions	to	himself	,	the	true	questions	,
但	回答者	,	独自的	,	咕哝	这	问题	到	他自己	,	这	真的	问题	,

[wɪtʃ] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] .

which	no	one	can	understand	.
哪个	不	一	能	理解	.

但答题者独自一人喃喃自语着那些问题，那些真正的问题，没有人能够理解。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [tru:] ['ænsər] ?

How	could	they	understand	the	true	answers	?
如何	可以	他们	理解	这	真的	答案	?

他们怎么可能理解真正的答案?

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi] [æskt] , [ænd; ənd] ['ænsərər] [ri'membəz] ['sʌmθɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	questions	will	never	be	asked	,	and	Answerer	remembers	something	his
这	问题	将要	绝不	是	问	,	和	回答者	记得	某物	他的

['bɪldərz] [nu:] [ænd; ənd] [fər'gɑ:t] .

builders	knew	and	forgot	.
建筑商	知道	和	忘了	.

这些问题永远不会被问出口，而答题者则记得他的建造者们曾经知道却忘记的事情。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [æsk] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ɔ:l'redi] [noʊ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænsər] .

In	order	to	ask	a	question	you	must	already	know	most	of	the	answer	.
在	命令	到	问	一个	问题	你	必须	已经	知道	最多	的	这	回答	.

要想提出问题，你必须已经知道大部分答案。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神